

УДК 378.147:004588:811.1

ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ И МЕТОДИКА РАБОТЫ С ЭЛЕКТРОННЫМ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ КОМПЛЕКСОМ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Любушкина Е.С., Пашко Т.Л.

Новокузнецкий институт (филиал) ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»

г. Новокузнецк Кемеровской обл., Россия (654041, г. Новокузнецк, ул. Циолковского 23)
kafinyaz@mail.ru

Разработаны дидактические принципы и технология построения электронного учебно-методического комплекса, включающего программные учебные средства по дисциплине Иностранный язык, в том числе мультимедийное электронное учебное пособие «Немецкий язык: Экология и проблемы охраны окружающей среды» (Части I, II), предназначенное для студентов с выпускными квалификациями Бакалавр и Магистр по направлению подготовки 022000 Экология и природопользование. Полученные результаты имеют большую практическую значимость для создания электронной системы управления обучением в высшем профессиональном образовании и в профессионально-ориентированном преподавании иностранных языков. Авторы доказывают, что внедрение средств ИТ в преподавание иностранных языков в вузе позволяет реализовать дидактические принципы учебной автономии и повысить эффективность учебного процесса.

Ключевые слова: электронная система управления обучением, информационные технологии, иностранные языки.

PRINCIPLES OF CONSTRUCTION AND METHODS OF WORKING WITH ELECTRONIC EDUCATIONAL-METHODICAL COMPLEX FOR FOREIGN LANGUAGES

Lyubushkina E.S., Pashko T.L.

Novokuznetsk Institute (branch) FGBOU VPO "Kemerovo State University"

Novokuznetsk, Kemerovo region., Russia (654041, Novokuznetsk, ul. Tsiolkovsky 23)
kafinyaz@mail.ru

Developed didactic principles of construction and technology of electronic educational-methodical complex, including software training tools for the discipline of foreign languages, with multimedia electronic textbook "German: Ecology and environmental issues" (Parts I, II), designed for students with graduation qualifications Bachelor and Master of the direction and profile of the preparation of 022000 Ecology and Nature. The results are of great practical significance for creating e-learning management system in higher professional education and vocational-oriented teaching of foreign languages. The authors prove that the introduction of IT in teaching foreign languages at the university allows to implement academic didactic principles of autonomy and to improve the educational process.

Keywords: e-learning management system, information technology, foreign languages.

Реформирование национальной системы высшего профессионального образования предусматривает переход на трехуровневую систему высшего образования: бакалавриат, магистратуру и докторантуру. В этой связи возникла острая необходимость создания современных учебников и учебных пособий нового поколения для каждой ступени высшего образования. Такие учебники должны соответствовать обязательным и факультативным параметрам Болонского процесса, как, например:

- *Академическая мобильность (студент должен проучиться в зарубежном вузе семестр или учебный год. Он обучается на языке страны пребывания или на английском языке; на этих же языках сдаёт текущие и итоговые испытания).*
- *Нелинейные траектории обучения студентов, курсы по выбору.*
- *Кредитно-модульная система.*
- *Дистанционное обучение, электронные курсы[1,2-3].*

В настоящее время достигнут значительный прогресс в создании компьютерных обучающих курсов, подготовленных специализированными фирмами к широкой продаже на рынке, а также имеется значительное количество мультимедиа приложений, разработанных в университетах для нужд учебного процесса (Proceedings of ED-MEDIA 2011- World Conference on Educational Multimedia and Hypermedia, Lisbon, Portugal, June, 2011). Эксперты отмечают, что эти приложения чаще всего не обладают товарными качествами, зато имеют неоспоримые преимущества с точки зрения методики, оперативности и удовлетворения нужд данного учебного заведения [3].

Очевидный недостаток университетских мультимедиа разработок – качество исполнения. В то время как для создания рыночных CD-ROM продуктов привлекаются профессиональные художники, музыканты, актеры, аудио/видео инженеры, программисты, университетская разработка выполняется в лучшем случае профессором и программистом. Как правило, такая разработка невелика по объему, зато ее методическое качество и глубина представления предметной области – вне конкуренции.

Разработчики электронных учебных пособий в качестве программных средств обучения в вузе отмечают, что создание электронного учебного пособия зависит от таких факторов, как источник финансирования, дидактическая цель, опыт команды, знание предмета, тип тематики (технические очень сильно отличаются от гуманитарных), существующие средства и т.д. [4]

Процесс создания ЭУП должен быть тщательно спланирован, необходим также постоянный жесткий контроль качества, чтобы добиться результата, отвечающего целям курса обучения. Следует также помнить, что создание ЭУП – это итерационный процесс взаимодействия авторов учебных материалов и разработчиков информационных технологий, а связующим звеном и организаторами этого процесса должны быть специалисты по методике работы в электронной среде.

Универсальной технологии создания электронного учебного пособия не существует. Каждый производитель применяет собственную технологию.

В данной статье мы предлагаем некоторые принципы построения электронного учебного пособия по иностранным языкам на примере разработанного нами ЭУП «Немецкий язык: Экология и проблемы охраны окружающей среды», а также основные методические приемы работы с ним. (Электронным учебным пособием мы называем учебное пособие, созданное на основе мультимедиа-технологии и основывающееся на информационной технологии, в частности, курс на CD или сетевой курс.)

ЭУП образует ядро мультимедийного электронного учебно-методического комплекса (ЭУМК) по курсу «Иностранный язык (немецкий)». ЭУМК является программным средством учебного обеспечения нового поколения. Для его разработки была создана проектная группа, в состав которой вошли два вузовских преподавателя английского и немецкого языков и команда студентов второго и третьего курсов, изучающих информационные технологии. Преподаватели явились авторами-составителями учебного контента, разработчиками дидактической концепции и методики работы с ЭУП, а также постановщиками задач в области ИТ. Студенты-информатики разрабатывали программное обеспечение и участвовали в процессе составления ЭУМК на базе ИТ. Участие студентов, а также их преподавателей-консультантов по ИТ в разработке ЭУМК проходило в соответствии с учебными планами в рамках НИРС.

ЭУМК состоит из двух подсистем: информационной (содержательная часть) и программной (программная часть). **В информационную часть входят следующие компоненты:**

Электронные текстографические варианты рабочей программы, методических указаний студентам по изучению курса; методических рекомендаций преподавателям по использованию ЭУМК в учебном процессе;

Электронное учебное пособие (Части I, II), содержащее модули учебных материалов, задания для учебных проектов, иллюстрации, представленные всем спектром мультимедиа (графика, анимация, звук, видео) и сервисные средства (справка по работе с учебником, словарь, глоссарий и т.п.).

Электронный учебный тренажер для выработки умений и навыков иноязычной компетенции;

Система диагностики и контроля (тестовые задания для самоконтроля и итогового контроля; журнал текущей и итоговой успеваемости студентов на основе бально-рейтинговой системы оценки знаний, умений и навыков);

Дополнительные материалы (от контекстной расшифровки терминов до нормативной базы и электронной библиотеки);

В функциональный состав программной подсистемы ЭУП включены следующие компоненты:

Система регистрации студента;

Коммуникационная система (обеспечение различных режимов интерактивности: студент – компьютер, студент – компьютер – студент, студент – компьютер – малая группа, преподаватель – компьютер – студент, преподаватель – компьютер – малая группа, преподаватель – компьютер – все студенты);

Защитная система.

ЭУП «Немецкий язык: Экология и проблемы охраны окружающей среды», состоящее из двух частей, предназначено для студентов по направлению и профилю подготовки 022000 Экология и природопользование. Первая часть учебного пособия предназначена для студентов с выпускной квалификацией Бакалавр и рассчитана на 180 часов (3 семестра: 36/13; 34/51; 18/28 аудиторных /внеаудиторных часов) в соответствии с учебным планом данного направления и профиля подготовки. Вторая часть предназначена для студентов с выпускной квалификацией Магистр и рассчитана на 108 часов (2 семестра: 36/18; 36/18 аудиторных и внеаудиторных часов).

Учебное пособие составлено в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и с учетом рекомендаций ПрООП ВПО.

Дидактическая цель ЭУП соответствует программной цели освоения дисциплины. Иностранный язык (немецкий): комплексное овладение студентами лингвистическими и лингвострановедческими знаниями как общего характера, так и профессионально-ориентированными, а также закрепление и совершенствование основных навыков и умений речевой деятельности в повседневной, профессиональной, общественно-политической, социально-культурной и других сферах общения.

Применение ЭУП направлено на формирование коммуникативной компетенции и профессиональной познавательной активности студентов. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход.

В основе построения ЭУП лежат **дидактические принципы учебной автономии учащихся**: «Учащийся учится, если он самостоятельно и активно устанавливает взаимосвязь между своим предшествующим знанием, с одной стороны, и с новой информацией, с другой стороны, и тем самым изменяет, дополняет и расширяет свои знания»[5,3-4]. Наличие в ЭУП непрерывной сюжетной линии позволяет объединять отдельные темы и модули учебника. В центре событий находятся две группы российских и немецких студентов, изучающих геоэкологию, и их преподаватели. Развитие сюжетной линии предусматривает следующие ситуации: Знакомство с действующими лицами и их биографическими данными; Знакомство с городом и университетом; Учеба в университете: лекции, семинары, контрольные работы, экзамены; Свободное от занятий время, увлечения; Каникулы; Практика; Выпускные экзамены; Стажировка; Начало трудовой деятельности; Фирма и ее сотрудники.

Используя электронные средства навигации, студент получает возможность, возвращаться к пройденному материалу для повторения, выполнения дополнительных упражнений и т.д., обращаться к сервисным средствам, дополнительным материалам, т.е. прокладывать свои индивидуальные образовательные маршруты в едином учебном контенте.

Содержание дисциплины:

1 часть учебного пособия (бакалавриат):

1 семестр. Ausbildung von Geoökologen in der BRD und der RF.

2 семестр. Das Jahrhundert des Umweltschutzes.

3 семестр. Abfallverwertung. Abwasserwirtschaft.

2 часть учебного пособия (магистратура):

9 семестр. Der globale Klimawandel.

A семестр. Ökonomie und Ökologie. Einsatz erneuerbarer Energien.

Каждая тема подразделяется на разделы / Lektionen в соответствии с программой дисциплины и содержит следующие **мультимедийные учебные материалы**:

Цветные иллюстрации в виде картинок, коллажей, карикатур, фото и т.д., служащих стимулом для устных высказываний студентов для последующего введения в данную тему. Возможные формы работы – пленум или малые группы.

Звуковой и текстовый базисный диалог/полилог, служащий образцом для построения множества подобных диалогов/ полилогов в условиях реального устного общения в схожих ситуациях. Возможные формы проверки понимания: а) поиск перевода

новых ключевых слов с помощью гиперссылок в глоссарии; б) тест на (не)соответствие данных высказываний прослушанной информации – работа в пленуме. Дальнейшие шаги: Демонстрация построения ролевой схемы диалога на мониторе преподавателя; Построение собственных моделей диалогов – работа в парах.

Звуковые и текстовые фонетические упражнения предназначены для выработки соответствующих произносительных навыков и фонематического слуха, а также письменных навыков передачи звучащей речи (правописание).

Лексические и словообразовательные упражнения (синонимы, антонимы, устойчивые сочетания, словообразовательные модели и т.д.) выполняются с целью расширения активного словарного запаса. Социальные формы: индивидуальная интерактивная работа с помощью электронного тренажера; работа в парах для выполнения коммуникативных упражнений.

Грамматические формы слов и синтаксические структуры выбираются из базисного диалога или вводных предложений к теме по функционально-коммуникативному принципу. Грамматические правила формулируются студентами на основе языковых примеров, схем, иллюстраций и т.д., демонстрируемых на мониторе преподавателя. Первичное закрепление материала происходит во время аудиторных занятий в интерактивном режиме: студент – электронный тренажер. Последующая выработка навыков и умений происходит во внеаудиторное время в ходе выполнения домашних заданий с помощью тренажера. Грамматические упражнения содержат лексику изучаемой темы, часть упражнений имеет коммуникативный характер. Выполняя упражнения, студент имеет возможность не только сверить свой ответ с правильным ответом на мониторе, но и услышать и повторить звучащий ответ вслед за диктором.

Аутентичные тексты различных жанров и соответствующие задания к ним нацелены на развитие навыков понимания прочитанного в соответствии с целью чтения: общий охват прочитанного, выборочное понимание, детальное понимание прочитанного.

Видеолекции, как одна из форм презентации темы, а также **анимации** и **видеоролики**, иллюстрирующие или дополняющие основной материал темы, применяются с целью развития навыков восприятия информации со слуха. Одновременная активизация двух каналов – зрения и слуха - повышает эффективность восприятия. Видеоряд сопровождается также речевыми заданиями, предназначенными для выполнения как перед просмотром, так и во время и после просмотра.

Применение ЭУМК позволяет осуществить на практике принципы учебной автономии студентов:

- Достичь полной информированности студентов о целях и задачах учебной дисциплины, о профессиональных и общеобразовательных компетенциях, вырабатываемых в рамках данной дисциплины, а также о средствах и методах их выработки.
- Организовать более гибкие формы обучения студентов, скорректированные под индивидуальные потребности обучающегося. Студент получает возможность самостоятельно принимать решения:
 - в выборе тем домашних заданий и определении объема учебно-тренировочных упражнений;
 - в выборе тем учебных проектов и определении своей роли в проектной команде;
 - при составлении индивидуального графика выполнения проверочных работ и др.
- Достичь осознания ответственности студентов за результаты своей учебной деятельности.

Таким образом, в электронной среде учебной деятельности естественно и непринужденно происходит смена социальных ролей преподавателя и студента: студент самостоятельно осваивает знания, преподаватель помогает ему в выборе средств и методов учебы, консультирует его, контролирует текущую и итоговую успеваемость, корректирует возникающие недостатки в ходе учебного процесса.

Применение электронных средств обучения: учебных пособий и тренажеров, Интернет ресурсов, электронных средств контроля и учета текущей и итоговой успеваемости повышает эффективность обучения иностранным языкам и делает сам учебный процесс увлекательным, свободным от принуждения, развивает творческие способности студентов.

Список литературы

1. Гладков Г.И. Болонский процесс. (Памятка студента.)
<http://iacmac.ru/rus/re/docs/bologna.pdf> (дата обращения 8.12.11).
2. Ипатова Д.О. Возрастание эффективности учебного процесса с использованием электронных учебных пособий // III Всероссийская научно-практическая Интернет-конференция «Инновационные направления в педагогическом образовании» с международным участием.
URL: <http://econf.rae.ru/article/5219> (дата обращения: 08.12.2011).

3. Новые технологии в обучении [Электронный ресурс]. Режим доступа:
http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1042 (дата обращения 8.12.11).
4. Романов А.Н., Торопцов В.С., Григорович Д.Б. Технология дистанционного обучения в системе заочного экономического образования: научное издание. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2000. – С. 303.
5. Danielle Bachel: Autonomes Lernen- In Theorie und Praxis (September 2005) g-daf-es
http://www.g-daf-es.net/salamanca_auf_deutsch/projekt/db2.pdf (дата обращения 8.12.11).

Рецензенты:

Шалавина Т.И., д.п.н., профессор, зав. кафедрой художественного образования и развития личности ФГБОУ ВПО «Кузбасская государственная педагогическая академия», г. Новокузнецк.

Шенцова И.В., д.ф.н., профессор, профессор кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО «Кузбасская государственная педагогическая академия», г. Новокузнецк.